

Worship Service in English and German

24th Sunday after Pentecost, November 15, 2020, 11:00 am

**A warm welcome to watch this devotion and related videos at
www.tiny.cc/MartinLuther**

A. GATHERING / ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG

The Holy Spirit calls us together as the people of God.

Prelude / Orgelvorspiel

Words of Welcome & Opening/ Begrüßung & Eröffnung

P: In the Name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

A: **Amen.**

Announcements / Abkündigungen

Hymn: Die Kirche steht gegründet EG 264 / The Church's One Foundation ELW 654 (See next page)

Die Kirche steht gegründet allein auf Jesus Christ,
sie, die des großen Gottes erneute Schöpfung ist.
Vom Himmel kam er nieder und wählte sie zur Braut,
hat sich mit seinem Blute ihr ewig angetraut.

Erkorn aus allen Völkern, doch als ein Volk gezählt;
ein Herr ist's und ein Glaube, ein Geist, der sie beseelt,
und einen heiligen Namen ehrt sie, ein heiliges Mahl,
und eine Hoffnung teilt sie, kraft seiner Gnadenwahl.

Es schauet ihre Trübsal die Welt mit kaltem Spott:
zerrissen und zerspalten, bedrängt von harter Not.
Doch heiße Wächter rufen: Wie lang, Herr, bleibst du fern?
Und auf die Nacht des Trauerns folgt bald der Morgenstern.

Verfolgt und angefochten in heißem Kampf und Strauß
schaut nach der Offenbarung der Friedenszeit sie aus;
sie harrt, bis sich ihr Sehnen erfüllt in Herrlichkeit,
und nach dem großen Siegen beginnt die Ruhezeit.

Schon hier ist sie verbunden mit dem, der ist und war,
hat selige Gemeinschaft mit der vollend'ten Schar.
Ihr hochbeglückten Geister, zu Jesu rufen wir,
dass wir mit euch den Mei-ster dort preisen für und für.

The Church's One Foundation



1 The church's one foun - da - tion is Je - sus Christ, her Lord;
2 E - lect from ev - 'ry na - tion, yet one o'er all the earth,
3 Though with a scorn - ful won - der this world sees her op - pressed,
4 Through toil and trib - u - la - tion and tu - mult of her war,
5 Yet she on earth has u - nion with God, the Three in One,



she is his new cre - a - tion by wa - ter and the word.
her char - ter of sal - va - tion one Lord, one faith, one birth:
by schisms. . rent a - sund - er, by her - e - sies dis - tressed,
she waits the con - sum - ma - tion of peace for - ev - er - more;
and mys - tic sweet com - mu - nion with those whose rest is won.



From heav'n he came and sought her to be his ho - ly bride;
one ho - ly name she bless - es, par - takes one ho - ly food,
yet saints their watch are keep - ing; their cry goes up: "How long?"
till with the vi - sion glo - rious her long - ing eyes are blest,
Oh, bless - ed heav'n-ly cho - rus! Lord, save us by your grace,



with his own blood he bought her, and for her life he died.
and to one hope she press - es with ev - 'ry grace en - dued.
and soon the night of weep - ing shall be the morn of song.
and the great church vic - to - rious shall be the church at rest.
that we, like saints be - fore us, may see you face to face.

Text: Samuel J. Stone, 1839–1900
Music: AURELIA, Samuel S. Wesley, 1810–1876

Psalm 90:1-12

Lord, you have been our refuge
from one generation to another.

**Before the mountains were brought
forth, or the land and the earth were
born,
from age to age you are God.**

Herr, du bist unsre Zuflucht für und für.

**Ehe denn die Berge wurden und
die Erde und die Welt geschaffen
wurden,
bist du, Gott, von Ewigkeit zu
Ewigkeit.**

You turn us back to the dust and say,
"Turn back, O children of earth."

**For a thousand years in your sight
are like yesterday when it is past
and like a watch in the night;**

you sweep them away like a dream,
they fade away suddenly like the grass:

**in the morning it is green and
flourishes;
in the evening it is dried up and
withered.**

For we are consumed by your anger;
we are afraid
because of your wrath.

**Our iniquities you have set before
you,
and our secret sins in the light of
your countenance.**

When you are angry, all our days are gone;
we bring our years to an end
like a sigh.

**The span of our life is seventy
years, perhaps in strength even
eighty;
yet the sum of them is but labour
and sorrow,
for they pass away quickly
and we are gone.**

Who regards the power of your wrath?
Who rightly fears your indignation?

**So teach us to number our days
that we may apply our hearts to
wisdom.
Amen.**

Gloria Patri

**Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist wie es war im Anfang, jetzt
und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.**

Prayer of the Day / Tagesgebet

Merciful God, you own the earth and all its peoples, and you give us all that we have. Inspire us to serve you with justice and wisdom, and prepare us for the joy of the day of your coming, through Jesus Christ, our Saviour and Lord.

Amen.

Der du die Menschen lässest sterben
und sprichst: Kommt wieder, Menschenkinder!

**Denn tausend Jahre sind vor dir
wie der Tag, der gestern vergangen ist,
und wie eine Nachtwache.**

Du lässest sie dahinfahren wie einen Strom,
sie sind wie ein Schlaf,

**wie ein Gras, das am Morgen noch
sprosst,
das am Morgen blüht und sprosst
und des Abends welkt und verdorrt.**

Das macht dein Zorn, dass wir so vergehen,
und dein Grimm, dass wir so plötzlich
dahinmüssen.

**Denn unsre Missetaten stellst du vor
dich,
unsre unerkannte Sünde ins Licht vor
deinem Angesicht.**

Darum fahren alle unsre Tage dahin durch deinen
Zorn,
wir bringen unsre Jahre zu wie ein Geschwätz.

**Unser Leben währet siebzig Jahre,
und wenn's hoch kommt, so sind's
achtzig Jahre,**

und was daran köstlich scheint,
ist doch nur vergebliche Mühe;

**denn es fährt schnell dahin,
als flögen wir davon.**

Wer glaubt's aber, dass du so sehr zürnest,
und wer fürchtet sich vor dir in deinem Grimm?

**Lehre uns bedenken, dass wir sterben
müssen,
auf dass wir klug werden.
Amen.**

B. WORD / VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS

God speaks to us in scripture reading, preaching, and song.

Reading / Lesung: Matthew 25: 14-30

[Jesus said to the disciples:] ¹⁴“For it is as if a man, going on a journey, summoned his slaves and entrusted his property to them; ¹⁵to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. ¹⁶The one who had received the five talents went off at once and traded with them, and made five more talents. ¹⁷In the same way, the one who had the two talents made two more talents. ¹⁸But the one who had received the one talent went off and dug a hole in the ground and hid his master’s money. ¹⁹After a long time the master of those slaves came and settled accounts with them. ²⁰Then the one who had received the five talents came forward, bringing five more talents, saying, ‘Master, you handed over to me five talents; see, I have made five more talents. ²¹His master said to him, ‘Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things, I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master. ²²And the one with the two talents also came forward, saying, ‘Master, you handed over to me two talents; see, I have made two more talents. ²³His master said to him, ‘Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things, I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master. ²⁴Then the one who had received the one talent also came forward, saying, ‘Master, I knew that you were a harsh man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter seed; ²⁵so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours. ²⁶But his master replied, ‘You wicked and lazy slave! You knew, did you, that I reap where I did not sow, and gather where I did not scatter? ²⁷Then you ought to have invested my money with the bankers, and on my return I would have received what was my own with interest. ²⁸So take the talent from him, and give it to the one with the ten talents. ²⁹For to all those who have, more will be given, and they will have an abundance; but from those who have nothing, even what they have will be taken away. ³⁰As for this worthless slave, throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.’”
 Amen.

[Jesus sagt zu seinen Jüngerinnen und Jüngern:] ¹⁴»Denn die Welt Gottes solltet ihr auch mit der Geschichte von einem Mann vergleichen, der im Aufbruch zu einer Reise seine Sklaven rief und ihnen sein Vermögen zur Verwaltung übergab. ¹⁵Dem einen gab er fünf Talente, dem nächsten zwei, dem dritten eins, jedem nach seiner Tüchtigkeit. Dann reiste er ab. Sofort ¹⁶ging der mit den fünf Talenten los, machte mit ihnen Geschäfte und erwirtschaftete weitere fünf dazu. ¹⁷Ebenso erwirtschaftete der mit den zwei Talenten weitere zwei. ¹⁸Der mit dem einen Talent ging los, grub ein Loch in die Erde und versteckte das Geld seines Besitzers. ¹⁹Nach langer Zeit kommt der Besitzer dieser Sklaven und rechnet mit ihnen ab. ²⁰Der mit den fünf Talenten trat herzu und brachte weitere fünf mit den Worten: »Herr, du hast mir fünf Talente übergeben, hier sind die weiteren fünf, die ich erwirtschaftet habe.« ²¹Sein Besitzer sprach zu ihm: »Richtig gemacht, du guter und treuer Sklave. Du warst im Kleinen zuverlässig, ich beauftrage dich nun mit einer großen Aufgabe. Du bist eine Freude für deinen Besitzer.« ²²Der mit den zwei Talenten trat herzu mit den Worten: »Hier sind die weiteren zwei, die ich erwirtschaftet habe.« ²³Sein Besitzer sprach zu ihm: »Richtig gemacht, du guter und treuer Sklave. Du warst im Kleinen zuverlässig, ich beauftrage dich nun mit einer großen Aufgabe. Du bist eine Freude für deinen Besitzer.« ²⁴Auch der mit dem einen Talent trat herzu und sprach: »Herr, ich wusste, dass du ein harter Mensch bist, der erntet, wo

er nicht gesät hat, und einsammelt, was er nicht ausgeteilt hat. ²⁵Ich bin aus Furcht vor dir losgegangen und habe dein Talent in der Erde versteckt. Hier hast du dein Geld zurück. ²⁶Der Besitzer antwortete ihm: »Du böser und fauler Sklave, du wusstest also, dass ich ernte, wo ich nicht gesät habe, und einsammle, was ich nicht ausgeteilt habe? ²⁷Du hättest also mein Geld zur Bank bringen sollen. Dann könnte ich jetzt mein Eigentum mit Zinsen zurückbekommen. ²⁸Nehmt ihm das Talent weg und gebt es dem mit den zehn Talenten. ²⁹Die schon etwas haben, denen wird mehr gegeben, sogar bis zum Überfluss. Die nichts haben, denen wird das Wenige, das sie haben, noch weggenommen. ³⁰Werft diesen nutzlosen Sklaven in den finstersten Kerker. Dort wird er schreien und vor Todesangst mit den Zähnen knirschen.«
Amen.

Sermon / Predigt, Vicar Silke Fahl

Hymn / Lied: Strahlen brechen viele EG 268



Strah-len bre-chen vie - le aus ei - nem
Licht. Un - ser Licht heißt Chri - stus.
Strah-len bre-chen vie - le aus ei - nem
Licht und wir sind eins durch ihn.

Zweige wachsen viele aus einem Stamm. / Unser Stamm heißt Christus.
Zweige wachsen viele aus einem Stamm - / und wir sind eins durch ihn.

Gaben gibt es viele, Liebe vereint. / Liebe schenkt uns Christus.
Gaben gibt es viele, Liebe vereint - / und wir sind eins durch ihn.

Dienste leben viele aus einem Geist, / Geist von Jesus Christus.
Dienste leben viele aus einem Geist - / und wir sind eins durch ihn.

Glieder sind es viele, doch nur ein Leib. / Wir sind Glieder Christi.
Glieder sind es viele, doch nur ein Leib - / und wir sind eins durch ihn.

Prayers of Intercession / Fürbitten

Longing for Christ's reign to come among us, we pray for the outpouring of God's power on the church, the world, and all in need.

Gott der Kirche, entzünde dein Volk mit der Leidenschaft deiner Liebe. Vereine uns durch das Feuer deines Heiligen Geistes über ministries, Gemeinden und Konfessionen hinweg. Hilf uns dabei weniger auf Unterschiede, als auf Verbindendes zu schauen und einander dabei zu helfen und zu unterstützen dir und unseren Mitmenschen zu dienen.

Hear us, O God. **Your mercy is great.**

God of creation, we stand in awe at the works of your hands and praise you for the beauty of nature. Bless the earth for your glory and restore its integrity where exploitation has caused ruin. Hear us, O God. **Your mercy is great.**

Gott aller Nationen, lass alle Staatsoberhäupter deine Gerechtigkeit hören. Verstärke ihre Sorge um all jene, die am meisten gefährdet sind, insbesondere wenn neue Handelsabkommen geschlossen werden und bei dem Versuch den Missbrauch von Menschenrechten zu beenden.

Hear us, O God. **Your mercy is great.**

God of all in need, search out all who cry to you in distress. Scatter the heavy clouds of depression, chronic illness, unemployment, and loneliness with your radiant light. Send us as encouragement and signs of your healing.

Hear us, O God. **Your mercy is great.**

Gott des Fremden, erwecke heilige Unruhe in uns, damit wir die Liebe auch auf Menschen am Rand der Gesellschaft ausdehnen. Hilf uns, unser Verlangen nach Kontrolle loszulassen und wecke stattdessen die Bereitschaft in uns von der Perspektive unserer Mitmenschen zu lernen. Hear us, O God. **Your mercy is great.**

We pray for all who celebrated their birthdays in the past week, especially for Ulrich, Maximilian and Victor.

Bless them as they walk into a new year of their lives. Surround them with your love and your grace. Hear us, O God. **Your mercy is great.**

Gott am Morgen, am Mittag und am Abend des Lebens,
betroffen vom Tod beten wir zu dir.

Der Tod hat eine Lücke in das Leben derer gerissen, die jetzt trauern.

Durch Gesten unseres Mitgefühls lass Sie deine Nähe spüren.

In deine Hände legen wir, was wir nicht halten können.

Doch vertrauen wir darauf, dass du das Leben unserer Verstorbenen weiter behütest -
auch über den Tod hinaus.

Wir beten besonders für Ruth Scherb und Helmut Rast.

Wir bitten dich für die Angehörigen: Verwandle langsam ihre Trauer,
über das, was sie verloren haben in Dankbarkeit für das, was ihnen geschenkt war.

Hear us, O God. **Your mercy is great.**

Receive our prayers in the name of Jesus Christ our Savior, until that day when you gather all creation around your throne where you will reign forever and ever.

Amen.

The Lord's Prayer/ Vaterunser

Our father who art in heaven
Hallowed be thy name
Thy kingdom come,
Thy will be done,
On earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
And forgive us our trespasses,
As we forgive those
who trespass against us;
And lead us not into temptation,
But deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
And the power, and the glory,
Forever and ever.
Amen.

Vaterunser, der du bist im Himmel,
geheiligt werde dein Name,
dein Reich komme,
dein Wille geschehe,
wie im Himmel, also auch auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute
und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben
unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen,
denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen.

C. SENDING / SENDUNG UND SEGEN

God blesses us and sends us in mission to the world.

Blessing / Segen

The Lord bless you and keep you.
The Lord's face shine on you with grace and mercy.
The Lord look upon you and give you peace.

Dismissal / Entlassung

P: Beloved of God, go in love and serve the Lord.
A: **Thanks be to God.**

Postlude / Orgelnachspiel

Announcements

- Sunday Worship: 11:00 am Live-stream, then a recording on our [YouTube Channel](https://www.youtube.com/channel/UC...) at www.tiny.cc/MartinLuther. Please subscribe and comment.
 - ◇ **Nov 22:** 11:00 am German Service on Christ the King Sunday
 - ◇ **Nov 29:** 11:00 am English-German Service on 1st Sunday of Advent Celebrating of 65 years of MLC and Godspeed for Volunteers
 - ◇ **Dec 6:** 11:00 am English Service on 2nd Sunday of Advent
 - ◇ **Dec 13:** 11:00 am English-German Service on 3rd Sunday of Advent
- Sunday Zoom Coffee Talk following Sunday services.
You can register for online meetings on Eventbrite at www.tiny.cc/MartinLutherRegister. Once you register, you will be emailed a Zoom link.
- German [Radio Devotions](#) on our website and Sundays at 9.30 am on CHLO Radio AM 530

Announcements continued...

- [Sunday School lessons](#) (April-June) on our website. Join our team to help plan more lessons!
- [Virtual Coffee Shop Talk](#), Mondays 7:00-9:00 pm on Zoom led by Vicar Silke Fahl. Email vicarfahl@martinluther.ca to sign up.
- [Fall Bible Study](#) on the Book of Ruth. Register on Eventbrite. Email vicarfahl@martinluther.ca for more information.
 - ◊ Dinner with Ruth every other Tuesday, 5-6:30 pm, October 13-December 8
 - ◊ Coffee with Ruth every Wednesday, 8:30-9 am, October 14-December 16
 - ◊ Lunch with Ruth every Wednesday, 12:15-12:45 pm, October 14-December 16
- [Virtual Prayer Circle](#), every other Wednesday 6:30 pm through Zoom led by Solveig Christina Voss. Next date: November 25. To request a prayer or join our prayer circle, email prayers@martinluther.ca.
- [Dinner Church Online](#) in December. More information to come.
- [Masks for Good](#) - A project to ensure that everyone has access to masks. Everyone who wants to get involved can find an activity that suits them. Contact Vicar Adam McComb if you'd like to volunteer, vicarmccomb@martinluther.ca
- [Corona-Care Calls](#)- Volunteers are continuing to call you with more information and to understand your needs. Let us know if you'd like to join the call team!
- Please phone or email the church office:
 - ◊ if we can help you in any way or to give feedback on what we're offering
 - ◊ if you'd like to volunteer during Sunday services
 - ◊ to support our church and [donate](#). Best ways are PAR or send cheque to church office.

From sundaysandseasons.com.

Copyright © 2020 Augsburg Fortress. All rights reserved.

Songs and hymns and liturgy reprinted and podcast with permission under One License A-736477. All rights reserved.

Martin Luther Evangelical Lutheran Church

2379 Lake Shore Blvd. W, Toronto, ON M8V 1B7

Office: (416) 251 8293, Cell: (416) 567-2487, churchoffice@martinluther.ca, www.martinluther.ca

Vicar Silke Fahl, vicarfahl@martinluther.ca, Cell: 905-717-5937

Vicar Adam McComb, vicarmccomb@martinluther.ca

Organist & Choir Director: Linda Marcinkus

*Member of Evangelical Lutheran Church in Canada (ELCIC) &
Partnered with Evangelische Kirche in Deutschland (EKD)*